



28-5
2017

CHÚA NHẬT CHÚA THĂNG THIÊN

CD CHÚA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm, Sáu: 7:00pm

Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6:am & 7pm

Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng: 209-948-8810

Trưởng Ban Mục Vụ

Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Trần Trần Nguyễn: 209-954-6554

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trưởng Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Thanh Tuyên: 916-383-3278.

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Giáo An Bapxita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-406-2223

Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Thiên Hạnh: 209-470-1811

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387



Vậy các con hãy đi giảng dạy muôn dân, làm phép rửa cho họ nhân danh Cha, và Con và Thánh Thần, giảng dạy họ tuân giữ mọi điều Thầy đã truyền cho các con. Và đây Thầy ở cùng các con mọi ngày cho đến tận thế". Mt 28:19-20

Đức Giêsu lên trời. Điều đó dạy ta biết ngoài cõi đời này còn có một nơi chốn khác. Ngoài cuộc sống này còn có một cuộc sống khác. Ngoài những giá trị đời này còn có những giá trị khác.

Trời là nơi hạnh phúc không còn khổ đau. Trời là nơi cuộc sống vĩnh viễn không bị tiêu diệt. Trời là nơi tất cả mọi giá trị đạt đến mức tuyệt đối. Trời là nơi con người trở thành thần thánh, sống chung với thần thánh.

Như thế trời là niềm hy vọng của con người. Con người không còn bị trói chặt vào trần gian. Định mệnh của con người không phải chỉ là đón đau sầu khổ. Số phận con người không phải sinh ra để rồi tàn lụi. Trời cho con người một lối thoát. Trời mở ra cho con người một chân trời hạnh phúc. Trời cho con người cơ hội triển nở đến vô biên.

Trời nâng cao địa vị con người. Có trời, con người không còn bị xếp ngang hàng với súc vật. Súc vật sinh ra để tàn lụi. Con người sinh ra để triển nở, để vượt qua số phận, để đạt tới địa vị con Thiên Chúa. Có trời, con người sẽ được nâng lên ngang hàng thần thánh.

Tuy nhiên, trời không phải xây dựng trong mây trong gió, nhưng được xây dựng trong cuộc sống trần gian. Trời không phải là cõi mơ mộng viễn vông, nhưng đã bắt đầu ngay trong thực tế cuộc đời hiện tại.

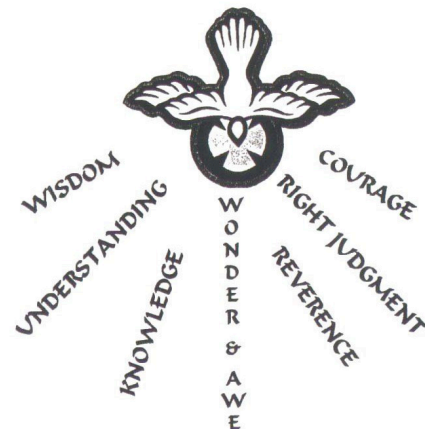
THÔNG TIN & HIỆP THÔNG & CHIA SẺ & CẦU NGUYỆN

THÁNG 5: Mùa Hoa về rồi, con hái hoa dâng Mẹ!

Mẹ ơi! Con yêu Mẹ và con đã làm tất cả những gì có thể làm để kính dâng lên Mẹ lòng yêu mến của con! Xin Mẹ tiếp tục là Mẹ con và xin giúp con tiếp tục là con Mẹ! Đã qua gần một tháng, những người con của Mẹ trong Cộng Đoàn chiếu chiếu quây quần bên tượng đài Mẹ dâng Mẹ những đoá hoa lòng đơn sơ qua tràng kinh Mân Côi, cất lên những bài hát ca ngợi Mẹ và thì thầm bên tai Mẹ những lời khẩn cầu tha thiết... cho thế giới, cho Cộng Đoàn, cho gia đình và cho bản thân. Thật là một tháng hồng ân! Chiều thứ Tư 31-5 sẽ là buổi vinh kính Mẹ cuối cùng trong tháng Hoa này. Mời mọi người con thân yêu của Mẹ cùng tham dự.

THÁNH LỄ BAN BÍ TÍCH THÊM SỨC

Vào lúc 7g tối thứ Ba 30-5-2017 Đức Cha Stephen Blaire sẽ chủ tế Thánh Lễ ban bí tích Thêm Sức cho 18 em trong Cộng Đoàn tại Trung Tâm Đức Bà Phù Hộ Các Giáo Hữu. Kính mời toàn thể Cộng Đoàn tham dự để cầu nguyện cho các em sau khi nhận được hồng ân Chúa Thánh Thần trở nên những Kitô hữu trưởng thành biết sống cho và vì người khác. Hồng ân Thêm Sức là một ân sủng rất quan trọng cho cuộc sống hôm nay vì trước hết những ai lãnh nhận hồng ân này sẽ bắt đầu sống biết quan tâm đến người khác: trước hết họ sẽ để ý và chăm sóc những người thân yêu trong gia đình (ông bà, cha mẹ, anh chị em), rồi cũng biết để ý tới những người xung quanh.



Quả thật, người lãnh nhận bí tích Thêm Sức sẽ trở nên 'người phục vụ và biến đổi thế giới' nhờ 7 ơn Chúa Thánh Thần.

GIỚI TRẺ & MẸ MARIA

Giới trẻ làm giờ vinh kính Mẹ, tại sao không được? Các bạn trẻ trong Cộng Đoàn sẽ có buổi vinh kính Mẹ vào 7g chiều thứ Hai 29-5 tại Trung Tâm trước Tượng Đài Mẹ. Xin các bạn trẻ tham dự! Xin quý phụ huynh đem con cái tới buổi vinh kính này. YOUTH MARIAN NIGHT! 7pm Monday May 29, 2017 at Trung Tâm: A Rosary Prayer Service for Justice and Peace. We pray the Rosary Mysteries to help us follow more closely the example set by Jesus in His ministry to the poor and the vulnerable. Please join with all young people for this meaningful evening.



CHÚA NHẬT VII PHỤC SINH 28-05-2017

BÀI ĐỌC I: Cv 1, 12-14

"Mọi người đều đồng tâm kiên trì cầu nguyện".

Bài trích sách Tông đồ Công vụ.

(Sau khi Chúa Giêsu lên trời), Các Tông đồ xuống khỏi núi gọi là Núi Ôliu mà trở về Giêrusalem, núi này ở gần Giêrusalem, bằng quãng đường (được đi trong) ngày Sabbat. Và khi đã trở vào thành, các ông lên lầu gác, nơi Phêrô và Gioan, Giacôbê và Anrê, Philipphê và Tôma, Barthôlômêô và Matthêu, Giacôbê con ông Alphê và Simon Nhiệt thành, và Giuđa con ông Giacôbê, trú ngụ. Mọi người đều đồng tâm kiên trì cầu nguyện, cùng với mấy người phụ nữ, và Bà Maria mẹ Chúa Giêsu, với các anh em Người. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

TÔI TIN RẰNG TÔI SẼ ĐƯỢC NHÌN XEM NHỮNG ƠN LÀNH CỦA CHÚA TRONG CÔI NHÂN SINH

- 1) Chúa là sự sáng, là Đấng cứu độ, tôi sợ chi ai? Chúa là Đấng phù trợ đời tôi, tôi sợ gì ai?
- 2) Có một điều tôi xin Chúa, một điều tôi kiếm tìm, đó là tôi được cư ngụ trong nhà Chúa suốt đời tôi, hầu vui hưởng sự êm đềm của Chúa, và chiêm ngưỡng thánh điện của Người.
- 3) Lạy Chúa, xin nghe tiếng con kêu cầu; xin thương xót và nhậm lời con. Về Chúa, lòng con tự nhắc lời: "Hãy tìm ra mắt Ta".

BÀI ĐỌC II: 1 Pr 4, 13-16

"Nếu anh em bị xỉ nhục vì danh Chúa Kitô, thì phúc cho anh em".

Bài trích thư thứ nhất của Thánh Phêrô Tông đồ.

Anh em thân mến, được thông phần vào các sự thống khổ của Chúa Kitô, anh em hãy vui mừng, để khi vinh quang của Người được tỏ hiện, anh em sẽ được vui mừng hoan hỉ. Nếu anh em bị xỉ nhục vì Danh Chúa Kitô, thì phúc cho anh em, bởi vì Thần Khí vinh quang, Thần Khí của Thiên Chúa, sẽ ngự trên anh em. Ước rằng không ai trong anh em phải khổ vì sát nhân, trộm cướp, gian phi hay là tham lam của kẻ khác. Nếu chỉ vì là Kitô hữu thì đừng hổ thẹn, hãy ca ngợi Thiên Chúa vì danh hiệu đó. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

**CHÚA PHÁN: "THẦY SẼ KHÔNG BỎ CÁC
CON MỒ CÔI: THẦY SẼ ĐẾN VỚI CÁC CON
VÀ LÒNG CÁC CON SẼ VUI MỪNG".**

PHÚC ÂM: Ga 17, 1-11a

"Lạy Cha, xin hãy làm vinh hiển Con Cha".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, Chúa Giêsu ngược mắt lên trời và nói: "Lạy Cha, giờ đã đến, xin hãy làm vinh hiển Con Cha, để Con Cha làm vinh hiển Cha. Vì Cha đã ban cho Con quyền trên mọi huyết nhục, để con cũng ban sự sống đời đời cho mọi kẻ Cha đã giao phó cho Con. Sự sống đời đời chính là chúng nhận biết Cha là Thiên Chúa duy nhất chân thật, và Đấng Cha đã sai, là Giêsu Kitô.

Con đã làm vinh hiển Cha dưới đất. Con đã chu toàn công việc mà Cha đã giao phó cho Con. Giờ đây, lạy Cha, xin hãy làm cho Con được vinh hiển nơi Cha, với sự vinh hiển mà Con đã có nơi Cha trước khi có thế gian. Con đã tỏ danh Cha cho mọi kẻ Cha đã đưa khỏi thế gian mà ban cho Con. Chúng thuộc về Cha, và Cha đã ban chúng cho Con, và chúng đã tuân giữ lời Cha. Bây giờ chúng biết rằng những gì Cha ban cho Con, đều bởi Cha mà ra. Vì những lời Cha ban cho Con thì Con đã ban cho chúng và chúng đã lãnh nhận, và biết đích thực rằng Con bởi Cha mà ra, và chúng tin rằng Cha đã sai Con.

Con cầu xin cho chúng; Con không cầu xin cho thế gian, nhưng cho những kẻ Cha đã ban cho Con, bởi vì chúng là của Cha. Và mọi sự của Con là của Cha, và mọi sự của Cha cũng là của Con, và Con đã được vinh hiển nơi chúng. Con không còn ở thế gian nữa, nhưng chúng vẫn còn ở thế gian, phần Con, Con về cùng Cha". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 27-05-2017: LH Giuse (ân danh)

CN 28-05-2017: Tạ Ôn Và Cầu Bình An cho giáo dân Khóm La Vang - LH Matta Phú Nguyễn (VP Nguyễn Quý Bảo) - LH Maria Ngô thị Miêu (GD Huỳnh Tuyên) - LH Phêrô Trần Thật (GD Trần Thị Hiền) - LH Elizabeth (GD Thơm Hà) - LH Phaolo Trần Quang (Thanh Thu) - LH Phêrô (Bà Lê Thị Tứ & Lê Tuấn) - LH Maria Bee Ho (Tuấn Huỳnh) - LH Giuse Nguyễn Văn Có (GD Nguyễn Thị Liệu) - LH Giuse Vũ Văn Dự (ân danh) - Tạ ơn và cầu bình an (GD Ninh Hùng Vỹ)

TH 29-05-2017: LH Gioan Baoxitia Võ Văn Chim & Maria Trần thị Nụ (GD Võ Bùi)

TB 30-05-2017: LH Têresa Trần thị Lan (Bà Trần T Hiền)

TT 31-05-2017: LH Giuse Vũ Văn Dự (ân danh)

TN 01-06-2017: LH Matta (ÔB Võ Tơ)

TS 02-06-2017: LH Giuse Trần Khiêm (GD Trần thị Hiền)

TB 03-06-2017: LH Matta (ÔB Võ Tơ)



- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 21/05/2017: \$1,529.00

- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 28/05/2017: Giáo Xứ (Saint Luke's Church)

**DANH SÁCH DÂNG CÚNG
VINH KÍNH MẸ THẮNG HOA**

1	Bà Nguyễn Thị Xuân (Khóm Giuse)	\$100.00
2	Chị Phạm Thị Lê	\$50.00
3	A/C Thái & Tuyết	\$100.00
4	Nguyễn Thị Mỹ Dung	\$100.00
5	Ô/B Hoàng V Thủ-Thúy Hoa	\$50.00
6	A/C Trịnh Tiến Đức-Vân (Khóm MT)	\$200.00
7	A/C Hùng-Giúp (La Vang)	\$20.00
8	Bà Thiên Naynick	\$100.00
9	Ô/B Trần Thước (Phêrô)	\$20.00
10	A/C Phạm Lộc (Phêrô)	\$100.00
11	Bà Đỗ Thị Hường (Mông Triệu)	\$20.00
12	Chị Nguyễn Thị Huệ (Mông Triệu)	\$50.00
13	A/C Lê Lộc (Mông Triệu)	\$50.00
14	A/C Huỳnh Hậu (Mông Triệu)	\$20.00
15	Ẩn Danh (Mông Triệu)	\$20.00
16	Ô/B Võ Tơ (Mông Triệu)	\$20.00
17	A/C Minh-Chiến (Mông Triệu)	\$20.00
18	A/C Nguyễn Đình Châu (Mông Triệu)	\$20.00
19	Phạm Phú (Mông Triệu)	\$50.00
20	Ô/B Nguyễn T Mỹ Lý (Mông Triệu)	\$20.00
21	A/C Võ Lành (Mông Triệu)	\$20.00
22	A/C Lê Nguyễn (Mông Triệu)	\$20.00
23	Anh Nguyễn Văn Mạnh (Mông Triệu)	\$20.00
24	A/C Ngô Đình Quân (La Vang)	\$50.00
25	Ẩn Danh (Gioan BTXT)	\$20.00
26	A/C Nguyễn Thanh Long (Gioan BTXT)	\$20.00
27	Bà Hồ Thị Ngọc (Gioan BTXT)	\$20.00
28	Bà Trần Thị Hiền (Giuse)	\$50.00
29	A/C Cao T Hằng-Tâm (CTTĐ)	\$50.00
30	Bà Nguyễn Thị Ngoan (La Vang)	\$20.00
31	A/C Năm-Phương (La Vang)	\$100.00
32	A/C Nguyễn Xuân Minh (Gioan BTXT)	\$50.00
33	A/C Lê Ngọc Giáo (Gioan BTXT)	\$30.00
34	A/C Trực-Nhung	\$100.00
35	Bà Bùi Thị Hiền (Gioan BTXT)	\$30.00
36	A/C Hoàng Thiết Hải (Phero)	\$50.00
37	A/C Hoàng Minh Vũ (Phero)	\$40.00
38	A/C Trần Văn Dương (CTTĐ)	\$50.00
39	A/C Hoa-Đình	\$100.00
40	Ô/B Nguyễn Ngọc Long (Gioan BTXT)	\$20.00
41	G/Đ Phan Thục (Mông Triệu)	\$50.00

TRƯỜNG GIÁO LÝ&VIỆT NGŨ:

Kính mời cha quản nhiệm, quý sơ, các giảng viên, các phụ huynh, nhóm trẻ Don Bosco, và tất cả các em học sinh trường giáo lý VN, tới tham dự buổi picnic tại công viên Michael Faklis (gần Trinity parkway) **Chủ nhật ngày 4 tháng 6, 11-5pm.** Mọi chi tiết xin liên lạc **Hiếu 209-373-5664. Lindsey 714-856-9507. Dung 209-609-5543.**

NIÊN LIỄM CỘNG ĐOÀN 2017

Chiếu theo tinh thần sinh hoạt thường niên của Cộng Đoàn, nay Ban Mục Vụ Cộng Đoàn Chúa Kitô Phục Sinh trân trọng thông báo:

Niên Liễm Cộng Đoàn Năm 2017 sẽ được Ban Đại Diện Khóm tiến hành thu nhận kể từ **Chúa Nhật 07 tháng 05 năm 2017 đến Chúa Nhật 11 tháng 06 năm 2017.** Niên liễm cho mỗi nhân khẩu là \$10 như mọi năm. Ban Đại Diện Khóm sẽ cấp biên lai thu tiền và đóng dấu vào Sổ Gia Đình Công Giáo

Quý Gia Trưởng trực tiếp đóng Niên Liễm nơi Ban Đại Diện Khóm hoặc sau mỗi thánh lễ Thứ Bảy và Chúa Nhật, tại Trung Tâm, sẽ có Ban Đại Diện Khóm hiện diện tại bàn riêng bên trong Hội Trường Thánh Giuse để đón tiếp quý gia trưởng đến đóng tiền Niên Liễm. Xin nhớ mang theo Sổ Gia Đình Công Giáo

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 *Make up & Sell Cosmetics*
1415 Rosemarie Ln. # E **Open 6 Day a Week**
Stockton, Ca 95207 **Mon - Sat: 9am-6pm**
Closed Tues day **Sunday: 9am-5pm**

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960
CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THEO CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ


AB HEATING AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỬ GIẢ
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

Võ Đường Thân Phong
TAEKWONDO
Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTĐB
Từ 5pm - 6:15pm L/L Thầy Lợi
6:30pm - 7:45pm **408-401-4522**

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Đại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7 days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm, Sat & Sun: Closed
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR 
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

*** XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÓI NHẤT TỪ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THEO CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St.
David, Ca. 95111
(530)759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 579-5899
Open 7
Days a Week

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CÁO ĐOÀN TÍ HON ĐAMNH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CỐ HẰNG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing

WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

TIỆM NAIL STOCKTON
Cần Thợ Nail
Part Time or Full time
Liên Lạc chị Hương
Tel: 209-466-2334

TIỆM NAIL LODI SIGNATURE NAIL & SPA
CẦN GẤP NHIỀU THỢ CHÂN TAY NƯỚC, BỘT, WAXING & FACIAL.
BAO LƯƠNG \$100/NGÀY TRÊN ẨM CHIA.
VUI LÒNG LIÊN LẠC
Tel: 209-918-4223 or 209-915-4229

Stockton Cần Thợ Nail
Kinh Nghiệm Pink & White
Và Cần Thợ Chân Tay Nước.
Xin L/L chị Liễu:
Tel: 209-323-8327

Dùng dùng, cần bán 1 máy thái da
heo, làm bi, com tằm, làm nem, tré
và các loại đồ ăn về da heo. 100%
tốt, đang dùng. Về giá: vì nghĩ hươ
không làm nữa, giá \$175. Có thể
xay thử sau khi trả giá xong. Dịp
may hiếm có. Thêm chi tiết xin gọi
Hòa, Lý: **209-478-4983**

3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broad way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN

1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VÉ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SÁN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ